



CE

NF EN 166:2002

Règlement (UE) 2016/425



Lunette de protection pour casque

ORIZON[®]



Conception,
production, vente et
distribution d'outillage,
d'équipements
de protection (EPI)
et de signalisation
pour le BTP et l'industrie.
Création et impression
de marquages industriels.

TALIA[®]

PLAST

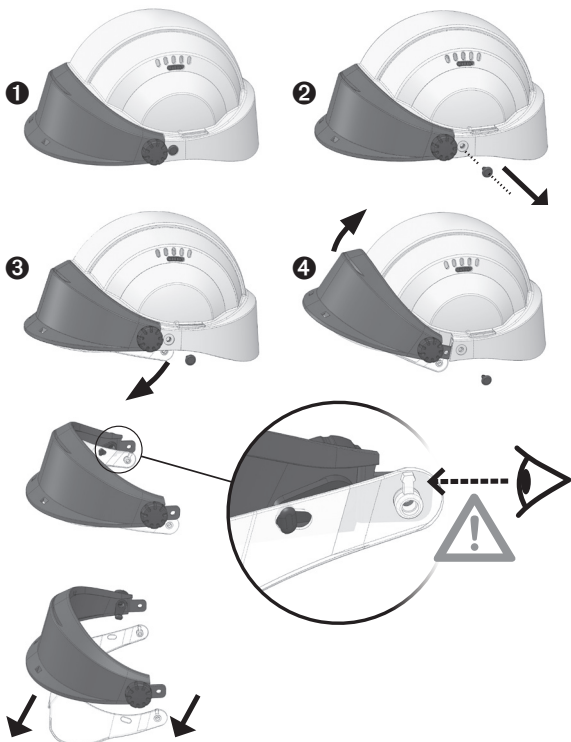
www.taliplast.com

• Utilisation lunette / Glasses use :



• Remplacement lunette / Change glasses :

① → + → ①



Cet équipement est conforme à :



NF EN 166:2002

Règlement (UE) 2016/425

Lunette de protection pour casque ORIZON®

SOMMAIRE

Français / French	4
Allemand / German	5
Anglais / English	6
Flamand / Flemish	7
Hollandais / Dutch	8
Danois / Danish	9
Finois / Finnish	10
Italien / Italian	11
Portugais / Portuguese	12
Espagnol / Spanish	13
Grec / Greek	14
Russe / Russian	15



Déclaration UE de Conformité
disponible sur :
www.taliplast.com

TALIA
PLAST



INFORMATIONS ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Cette lunette est homologuée par ALIENOR CERTIFICATION (organisme notifié français n° 2754) - 86100 Châtelleraut - FRANCE.
- Cette lunette est destinée à protéger les yeux des risques mécaniques (lors de travaux de meulage, perçage, piquage...) conformément au marquage sur l'oculaire.

• Marquage



: Fabricant SOFOP

2 : Classe optique : oculaire transparent, convient pour une utilisation permanente.

F : Résistance aux chocs de particules lancées à grande vitesse (impact à basse énergie) : ces lunettes résistent au choc d'une bille d'acier \varnothing 6 mm, de masse 0,86 g, lancée à 45 m/s (162 km/h) selon **EN 166**.

T : Résistance aux chocs de particules lancées à grande vitesse à des températures extrêmes comprises entre -20°C et +55°C.

EN 166 : Norme à laquelle répondent ces lunettes : protection individuelle de l'œil.

• Entretien

Nettoyer exclusivement à l'eau savonneuse et essuyer avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de produits agressifs tels que solvants ou détergents qui pourraient endommager les lunettes. Désinfecter avec une machine ultrason ou avec un nettoyeur bactéricide alimentaire.

• Stockage / transport

Stocker et transporter la lunette de rechange dans son emballage d'origine à l'abri de la lumière, d'une température trop élevée (derrière un pare-brise ...) dans un endroit propre et sec, jusqu'à son montage sur le casque.

• Limite d'utilisation

La durée maximum d'utilisation de cette lunette est de 3 ans (à compter de la date de fabrication gravée sur la lunette), mais elle peut être réduite en fonction de son utilisation. Afin d'obtenir une protection optimum, suivre les recommandations suivantes :

- Remettre la lunette en position "montée" après chaque utilisation et lorsque le casque n'est pas porté.
- Contrôler régulièrement l'état de la lunette. Celle-ci devra être changée dans les cas suivants : oculaire rayé, perforé, cassé ou ayant subi un choc.

• Avertissements

- Cette lunette ne doit en aucun cas être modifiée ou adaptée sur un autre casque que ORIZON®. La protection ne serait plus assurée. Pièce de rechange : lunette (N/ref : 56 08 12).
- Les lunettes de protection contre les particules lancées à grande vitesse portées sur des lunettes ophtalmiques classiques peuvent provoquer des chocs sur ces dernières, occasionnant ainsi un danger pour l'utilisateur.
- Les matériaux constitutifs ne présentent pas de propriétés allergènes reconnues à ce jour. Toutefois, les personnes particulièrement sensibles doivent s'assurer qu'elles ne sont pas allergiques à certaines matières reconnues normalement comme non allergènes.
- Si une protection contre les particules lancées à grande vitesse à des températures extrêmes est requise, alors assurez-vous que la lunette est marquée de la lettre "T" suivant immédiatement la lettre d'impact "F" (c'est-à-dire "FT")



INFORMATIONEN UND HINWEISE ZUR VERWENDUNG

- Diese Brille ist durch ALIENOR CERTIFICATION zugelassen (französische benannte Stelle Nr. 2754) - 86100 Châtellerault - FRANKREICH.
- Der Zweck dieser Brille besteht darin, die Augen vor mechanischen Gefahren (bei Schleif-, Bohr- und Stecharbeiten) gemäß den Markierungen auf dem Visier zu schützen.

• Markierungen



: Hersteller SOFOP

2 : Optische Klasse: durchsichtiges Visier, für einen ständigen Gebrauch geeignet.

F : Mechanische Festigkeit gegenüber Teilchen, die mit hoher Geschwindigkeit geschleudert werden (Aufprall mit geringer Energie): Diese Brillen widerstehen dem Schlag einer Stahlkugel mit einem Durchmesser von 6 mm, einem Gewicht von 0,86 kg, geschleudert mit einer Geschwindigkeit von 45 m/s (162 km/h) gemäß DIN EN 166.

T : Festigkeit gegenüber den Stößen von Teilchen, die mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen zwischen -20°C und +55°C geschleudert werden.

EN 166 : Norm, die diese Brille entspricht: Persönlicher Augenschutz.

• Pflege

Ausschließlich mit Seifenwasser reinigen und mit einem weichen Tuch trocknen. Keine aggressiven Produkte wie Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden, die die Brille beschädigen könnten. Mit einer Ultraschall-Reinigungsanlage oder einem keimtötenden Reiniger aus der Lebensmitteltechnik desinfizieren.

• Lagerung / Transport

Die Ersatzbrille in ihrer Originalverpackung lagern und transportieren sowie vor Licht und einer zu hohen Temperatur (hinter einer Windschutzscheibe...) an einem geeigneten und trockenen Ort bis zur ihrer Montage an den Helm aufbewahren.

• Verwendungsgrenze

Die maximale Nutzungsdauer dieser Schutzbrille beträgt drei Jahre (ab dem auf der Brille eingravierten Herstellungsdatum), kann jedoch abhängig von ihrer Nutzungsweise reduziert sein. Um einen optimalen Schutz zu erhalten, befolgen Sie die folgenden Empfehlungen:

- die Brille nach jeder Verwendung und wenn der Helm nicht getragen wird auf die Position „Aufsteigen“ zurückbringen;
- regelmäßig den Zustand der Brille überprüfen; diese muss in den folgenden Fällen ausgetauscht werden: das Visier ist zerkratzt, durchbohrt, zerbrochen oder hat einen Aufprall erlitten;

• Warnhinweise

- Diese Brille darf auf keinen Fall modifiziert oder an einen anderen Helm als den ORIZON®-Schutzhelm angepasst werden. Der Schutz wäre nicht mehr sichergestellt. Ersatzteil: Brille (Nr. / Ref.: 56 08 12)
- Schutzbrillen, welche über normalen Brillen getragen werden und vor Teilchen schützen, die mit hoher Geschwindigkeit geschleudert werden, können Schläge auf der normale Brille für die Sehhilfe verursachen. Dies kann eine Gefahr für den Träger der Brille darstellen.
- Die verwendeten Materialien weisen keine allergenen Eigenschaften aus, von denen bisher bekannt ist. Allerdings müssen Personen, die besonders empfindlich sind, sicherstellen, dass sie nicht allergisch auf gewisse Materialien reagieren, welche üblicherweise nicht dafür bekannt sind, allergen zu sein.
- Wenn ein Schutz gegen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen geschleuderte Partikel erforderlich ist, so stellen Sie sicher, dass die Schutzbrille mit dem Buchstaben „T“, welcher unmittelbar auf den Aufprallbuchstaben „F“ folgt, (also mit „FT“) gekennzeichnet ist.





INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE

- This eye shield is certified by ALIENOR CERTIFICATION (French notified body no. 2754) - 86100 Châtelleraut - France.
- This eye shield is designed to protect the eyes against mechanical risks (during work of grinding, drilling, chipping, etc.) in accordance with the marking on the eye shield.

• Marking



: Manufacturer SOFOP

2 : Optical class: transparent eye protection, suitable for permanent use.

F : Shock resistance against particles projected at high speed (low energy impact): This eye shield is resistant to the shock of a 6 mm dia. steel ball, with a mass of 0.86 g, projected at 45 m/s (162 km/h) according to **EN 166**.

T : Shock Resistance against particles projected at high speed at extreme temperatures between -20°C and +55°C.

EN 166: Standard to which this eye shield complies: Personal Eye Protection.

• Maintenance

Clean only with soapy water and wipe with a soft cloth. Do not use aggressive products such as solvents or detergents which could damage the eye shield. Disinfect with an ultrasound machine or with a food quality bactericidal cleaner.

• Storage / Transport

Store and transport the spare eye shield in its original packaging, protected from light or too high a temperature (behind a windscreen, etc.) in a clean and dry place, until it is fitted on the helmet.

• Limit of use

This glass should not be used beyond a period of 3 years (starting from the date of manufacture engraved on the glass). This maximum period of use may be shortened depending on the way in which the glass is used. Follow the recommendations below for optimum protection:

- Return the eye shield to the "raised" position after use and when the helmet is not worn.
- Check the condition of the eye shield regularly. It should be changed in the following cases: eye shield scratched, perforated, broken or having undergone a shock.

• Warnings

- This eye shield must in no circumstances be modified or fitted to any helmet other than the ORIZON®. Protection would no longer be guaranteed. Spare part: eye shield (Part no.: 56 08 12).
- Protective eye shields against particles projected at high speed worn on conventional ophthalmic glasses can cause shocks to these glasses, causing danger for the user.
- The constituent materials do not present properties currently recognized as allergenic. However, particularly sensitive individuals should ensure that they are not allergic to certain materials normally recognized as non-allergenic.
- If protection is required against particles propelled at high speed at extreme temperatures, make sure that the glass is marked with the impact letter "F" immediately followed by the letter "T" (i.e. "FT")





INFORMATIE EN GEBRUIKSAANWIJZING

• Deze bril werd gehomologeerd door ALIENOR CERTIFICATION (Franse certificeringsinstantie nr. 2754) - 86100 Châtellerault - Frankrijk.

• Het doel van deze bril is het beschermen van de ogen tegen mechanische risico's (tijdens slijp-, boor-, drillwerken, enz.) conform de markering op de oculair.

• Markering



: Fabrikant SOFOP

2 : Optische klasse: transparante oculair, is geschikt voor permanent gebruik.

F : Bestand tegen schokken van op hoge snelheid gelanceerde deeltjes (lage energie-impact): deze bril is bestand tegen de inslag van een stalen kogel met \varnothing 6 mm, een massa van 0,86 g, gelanceerd tegen 45 m/sec (162 km/h) volgens **EN 166**.

T : Bestand tegen schokken van op hoge snelheid op extreme temperaturen tussen -20°C en $+55^{\circ}\text{C}$ gelanceerde deeltjes.

EN 166 : Norm waaraan deze bril beantwoordt: persoonlijke oogbescherming.

• Onderhoud

Uitsluitend met een zeepsopje reinigen en afdrogen met een zachte doek. Geen agressieve producten zoals solventen of detergents gebruiken want deze kunnen de bril beschadigen. Desinfecteren met een ultrasonische machine of met een bacteriedodend reinigingsmiddel dat geschikt is voor voeding.

• Opslag/transport

De vervangbril in zijn oorspronkelijke verpakking vervoeren en opslaan, beschermd tegen licht, een te hoge temperatuur (achter een voorruit, enz.), in een propere en droge plaats tot hij op de helm wordt gemonteerd.

• Gebruikslimiet

De maximale gebruiksduur van deze bril is 3 jaar (vanaf de op de bril gegraveerde productiedatum), maar deze kan korter zijn naargelang het gebruik. Volg de volgende aanbevelingen om een optimale bescherming te verkrijgen:

- De bril na elk gebruik en bij niet-gebruik opnieuw in de "hoge" stand plaatsen.
- De staat van de bril geregeld controleren. Deze dient in volgende gevallen vervangen: gekraakte, doorboorde, kapotte oculair of oculair die een schok ondergaan heeft.

• Waarschuwingen

- Deze bril mag in geen geval worden gewijzigd of aangepast op een andere helm dan de ORIZON®. De bescherming ervan kan niet meer worden gegarandeerd. Wisselstuk: bril (Onze ref.: 56 08 12).
- Veiligheidsbrillen tegen op grote snelheden gelanceerde deeltjes, gedragen op de klassieke leesbril, kunnen schokken op deze laatste veroorzaken en zo de drager in gevaar brengen.
- De samenstellende materialen hebben tot op vandaag geen erkende allergene eigenschappen. Bijzonder gevoelige personen dienen echter zeker te zijn dat ze niet allergisch zijn aan bepaalde materialen die normaal als allergene erkend worden.
- Als een bescherming tegen met hoge snelheid rondvliegende deeltjes bij extreme temperaturen vereist is, zorg er dan voor dat de bril wordt gemarkeerd met de letter «T» onmiddellijk na de impactletter «F» (d.w.z. «FT»).





GEBRUIKSIINFORMATIE EN -INSTRUCTIES

- Deze bril is goedgekeurd door de organisatie ALIENOR CERTIFICATION (Franse aangemelde instantie nr. 2754) - 86100 Châtelleraut - Frankrijk.
- Deze bril beschermt de ogen tegen mechanische gevaren (tijdens slijp-, boor- en pikwerkzaamheden...) in overeenkomst met de lensmarkeringen.

• Markering



: Fabrikant SOFOP

2 : Optische klasse: transparante lens, geschikt voor permanent gebruik.

F : Schokbestendigheid van deeltjes die op hoge snelheid rondvliegen (lage- energie impact): deze bril is bestand tegen een stalen bal met een diameter van \varnothing 6 mm, een massa van 0,86 g, met een snelheid van 45 m/s (162 km/u) volgens de norm **EN 166**.

T : Schokbestendigheid van deeltjes die op hoge snelheid rondvliegen en tegen extreme temperaturen tussen -20°C en +55°C.

EN 166 : Norm waaraan deze bril voldoet: persoonlijke oogbescherming.

• Onderhoud

Uitsluitend met water en zeep reinigen en met een zachte doek drogen. Geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken zoals oplosmiddel of andere agressieve schoonmaakmiddelen die de bril kunnen beschadigen. Met een ultrasoon apparaat reinigen of met een bacteriedodend reinigingsmiddel voor voeding.

• Opslag / transport

De vervangbril in zijn oorspronkelijke verpakking vervoeren en opslaan, beschermd tegen licht, een te hoge temperatuur (achter een voorruit, enz.), in een propere en droge plaats tot hij op de helm wordt gemonteerd.

• Beperkt gebruik

De maximumgebruiksduur van deze bril is 3 jaar (vanaf de op de bril gegraveerde fabricagedatum), maar de gebruiksduur kan korter zijn naargelang het gebruik van de bril. Volg de volgende aanbevelingen op voor optimale bescherming:

- De bril in de stand «omhoog» zetten na elke gebruik en wanneer de helm niet gedragen wordt.
- Regelmatig de toestand van de bril controleren. In de volgende gevallen moet hij vervangen worden: lens bekrast, doorboord, gebroken of indien ertegen gestoten is.

• Waarschuwingen

- Deze bril mag in geen geval gewijzigd of aangepast worden op een andere helm dan de ORIZON®. De bescherming is dan niet meer gewaarborgd. Vervangend onderdeel: bril (N/ref: 56 08 12).
- Wanneer de bril ter bescherming van deeltjes die op hoge snelheid rondvliegen over een gewone corrigerende bril heen gedragen wordt kan deze corrigerende bril schokken ondergaan, waardoor hij beschadigd kan raken en een gevaar voor de gebruiker vormt.
- De materialen waaruit deze bril vervaardigd is bevatten op dit moment geen erkende allergene eigenschappen. Personen die echter overgevoelig zijn, moeten controleren of zij niet allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen die normaal als niet-allergeen erkend zijn.
- Als bescherming tegen snelle deeltjes op extreme temperaturen vereist is, vergewis u er dan van dat de bril gemarkeerd is met de letter «T» onmiddellijk volgend op de impactletter «F» (dus «FT»)





INFORMATION OG BRUGSANVISNING

- Denne brille er godkendt af ALIENOR CERTIFICATION (fransk bemyndiget organisation nr. 2754) - 86100 Châtellerault - Frankrig.
- Denne brille er beregnet til at beskytte øjnene mod mekaniske risici (under arbejder som slibning, boring og stikning...) ifølge mærkning på okularet.

• Mærkning



: Fremstiller SOFOP

2 : Optisk klasse : transparent okular, velegnet til permanent brug.

F : Stødsikkerhed overfor partikler kastet med høj hastighed (lav slagenergi): disse briller modstår slag fra en stålkugle med en diameter på 6 mm, vægt på 0,86 g, kastet med 45 m/s (162 km/t) ifølge **EN 166**.

T : Stødsikkerhed overfor partikler kastet med høj hastighed ved ekstreme temperaturer mellem -20°C og +55°C.

EN 166 : Disse briller opfylder standarden: personlig beskyttelse af øjet.

• Vedligehold

Må udelukkende rengøres i sæbevand og aftørres med en blød klud. Brug ikke stærke produkter såsom opløsnings- eller rensedmidler der kan beskadige brillerne. Desinficeres med en ultralydsmaskine eller med en bakteriedræbende fødevarerrens.

• Opbevaring / transport

Opbevar og transporter udskiftningsbrillen i originalemballagen væk fra lys, en for høj temperatur (under forruden...) på et tørt og rent sted, indtil montering på hjelmen.

• Begrænsninger i anvendelsen

Den maksimale brugsperiode for denne brille er tre år – regnet fra fabrikationsdatoen, der er indgraveret i brillen – men den kan være kortere, afhængigt af, hvad brillen bruges til. For at opnå en optimal beskyttelse skal du følge disse anbefalinger:

- Sæt brillen i op-position efter hver brug og når der ikke bæres hjelm.
- Kontroller brillens tilstand regelmæssigt. Den bør udskiftes ifølge følgende tilfælde: okular der er ridset, perforeret, revnet eller har været udsat for slag.

• Advarsler

- Denne brille må under ingen omstændigheder ændres eller tilpasses en anden hjelm end ORIZON®. Beskyttelsen vil ikke længere være garanteret. Udskiftningsdel: brille (ref. nr.: 56 08 12).
- Briller til beskyttelse mod partikler med høj hastighed som bæres uden på klassiske oftalmologiske briller kan fremprovokere slag mod disse og ligeledes være til fare for brugeren.
- De anvendte materialer repræsenterer ikke nogen nuværende kendte allergi risici. Imidlertid bør personer som er særligt følsomme sikre sig, at de ikke er allergiske overfor visse materialer, der normalt ikke anses for allergifremkaldende.
- Hvis der kræves en beskyttelse mod partikler, der udskydes med høj hastighed ved ekstreme temperaturer, skal du sikre dig, at brillen er markeret med bogstavet "F" umiddelbart efterfulgt af bogstavet "T" (dvs. "FT").





TIEDOT JA KÄYTTÖOHJEET

• Nämä suojalasit on hyväksynyt ALIENOR CERTIFICATION (ranskalainen ilmoitettu laitos nro 2754) - 86100 Châtellerault - Ranska.

• Nämä suojalasit on tarkoitettu suojaamaan silmiä mekaanisilta vaaroilta (esim. koneellisen hionnan, poraamisen, piikkauksen aikana) linssiin tehdyn merkinnän mukaisesti.

• Merkintä



: Valmistaja SOFOP

2 : Optinen luokka: kirkas linssi, soveltuu jatkuvaan käyttöön.

F : Suojaus suurinopeuksisen matalaenergisien kappaleen iskulta: nämä suojalasit kestävät \varnothing 6 mm:n ja 0,86 g:n teräskuulan iskun nopeudella 45 m/s (162 km/h) standardin **EN 166** mukaisesti.

T : Suojaus suurinopeuksisen kappaleen iskulta ääriämpötiloissa -20...+55 °C.

EN 166 : Standardi, jonka nämä suojalasit täyttävät: henkilökohtainen silmiensuojaus.

• Huolto

Puhdista ainoastaan saippuavedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Älä käytä syövyttäviä aineita, kuten liuottimia tai pesuaineita, jotka voivat vahingoittaa suojalaseja. Desinfioi ultraäänipuhdistuskoneessa tai elintarvikkeikäyttöön soveltuvalle bakteereja tappavalla puhdistusaineella.

• Varastointi/kuljetus

Varastoi ja kuljeta varasuojalaseja alkuperäisessä pakkauksessaan valolta ja (esim. auton tuulilasien takana esiintyviltä) korkeilta lämpötiloilta suojattuna puhtaassa ja kuivassa paikassa, kunnes suojalasit asennetaan kypäaraan.

• Käyttörajoitus

Silmiensuojaimen enimmäiskäyttöaika on 3 vuotta (suojaimeen kaiverretusta valmistuspäivästä lukien), mutta aika voi lyhentyä suojaimeen käytön mukaan. Noudata seuraavia suosituksia parhaan suojan saamiseksi:

- Aseta suojalasit "pystyasentoon" joka käytön jälkeen ja kun kypärrä ei käytetä.

- Tarkasta suojalasiensa kunto säännöllisesti. Suojalasit on vaihdettava seuraavissa tapauksissa: linssi on naarmuuntunut tai rikkoutunut, siinä on reikä tai siihen on kohdistunut isku.

• Varoituksia

- Näitä suojalaseja ei saa missään tapauksessa muuttaa eikä mukauttaa käytettäväksi muussa kuin ORIZON®-kypärrässä. Suojausvaikutus ei säily. Varaosa: suojalasi (tuoteno: 56 08 12).

- Suurinopeuksisen matalaenergisien kappaleen iskulta suojaavista suojalaseista, joita käytetään tavallisten korjaavien silmälasien päällä, voi kohdistua silmälaseihin iskuja, joista aiheutuu käyttäjälle vaaraa.

- Rakennearneissa ei tähän mennessä ole havaittu allergenisia ominaisuuksia. Erityisen herkkien henkilöiden on kuitenkin varmistuttava, etteivät he ole allergisia tietyille aineille, joiden ei yleisesti katsota aiheuttavan allergiaa.

- Mikäli tarvitset suojaa lentäviltä suurinopeuksisilta hiukkasilta ääriämpötiloissa, varmistu, että silmiensuojaimessa on merkintä "T" välittömästi iskunkestävyykskirjaimen "F" jälkeen (eli merkintä "FT")



Questa attrezzatura è conforme a:



NF EN 166:2002

Regolamento (UE) 2016/425

Visiera protettiva per casco ORIZON®

INFORMAZIONI E ISTRUZIONI PER L'USO

- La visiera è omologata dal ALIENOR CERTIFICATION (organismo notificato francese n° 2754) - 86100 Châtelleraut - France.
- La visiera ha lo scopo di proteggere gli occhi dai rischi meccanici (durante lavori di molatura, foratura, picchiettatura...) conformemente alla marcatura riportata sull'oculare.

• Marcatura



: fabbricante SOFOP

2 : classe ottica: oculare trasparente, adatto a un utilizzo costante.

F : resistenza agli urti provocati da particelle lanciate a grande velocità (impatto a bassa energia): questa visiera resiste all'urto contro una sfera di acciaio di \varnothing 6 mm, di massa 0,86 g, lanciata a 45 m/s (162 km/h) conformemente a quanto disposto dalla **EN 166**.

T : resistenza agli urti provocati da particelle lanciate a grande velocità a temperature estreme comprese tra -20°C e +55°C.

EN 166 : norma a cui si conforma questa visiera: protezione individuale dell'occhio.

• Manutenzione

Pulire esclusivamente con una soluzione di acqua e sapone e asciugare con un panno morbido. Non fare uso di prodotti aggressivi come solventi o detersivi che potrebbero danneggiare la visiera. Disinfettare con una macchina a ultrasuoni o con un detersivo battericida per l'industria alimentare.

• Custodia / trasporto

Custodire e trasportare la visiera di ricambio nella sua confezione originaria al riparo dalla luce, da temperature troppo elevate (come quelle che potrebbero prodursi dietro un parabrezza...) in un luogo pulito e asciutto, fino alla sua applicazione sul casco.

• Limite di utilizzo

La durata massima di utilizzazione di questi occhiali è di 3 anni (a decorrere dalla data di fabbricazione incisa sugli occhiali), ma può ridursi a seconda dell'utilizzazione stessa. Per ottenere una protezione ottimale, attenersi alle raccomandazioni seguenti :

- Riportare la visiera in posizione "sollevata" dopo ciascun utilizzo e quando il casco non è indossato.
- Controllare regolarmente le condizioni della visiera. Essa dovrà essere sostituita nei casi seguenti: oculare graffiato, forato, rotto o che abbia subito un urto.

• Avvertenze

- La visiera non deve in alcun caso essere modificata o adattata a caschi di marca diversa da ORIZON®. La protezione non sarebbe più garantita. Ricambio: visiera (n./rif.: 56 08 12).
- Le visiere che assicurano la protezione da particelle lanciate a grande velocità, portate sopra degli occhiali da vista possono urtare questi ultimi, provocando così un pericolo per l'utilizzatore.
- I materiali di cui la visiera è costituita non presentano proprietà allergeniche attualmente riconosciute. Tuttavia dei soggetti particolarmente sensibili devono accertarsi di non essere allergici a determinati materiali normalmente riconosciuti come non allergenici.
- Se è necessaria una protezione contro le particelle lanciate ad alta velocità a temperature estreme, accertarsi che gli occhiali siano marcati con la lettera «T» subito dopo la lettera di impatto «F» (vale a dire «FT»)



Dichiarazione UE di Conformità
disponibile su:

www.taliaplast.com

TALIA
PLAST

Italian / Italian

11



INFORMAÇÕES E INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

• Estes óculos estão homologados pelo ALIENOR CERTIFICATION (organismo notificado francês n.º 2754) - 86100 Châtelleraut - França.

• Estes óculos destinam-se a proteger os olhos dos riscos mecânicos (durante os trabalhos de retificação, furação, afiação...) em conformidade com a marcação na lente.

• Marcação



: Fabricante SOFOP

2 : Classe ótica: lente incolor, adequada para uma utilização permanente.

F : Resistência aos choques de partículas lançadas a grande velocidade (impacto de baixa energia): estes óculos resistem ao choque de uma esfera de aço com \varnothing 6 mm, uma massa de 0,86 g, lançada a 45 m/s (162 km/h) de acordo com a **EN 166**.

T : Resistência aos choques de partículas lançadas a grande velocidade a temperaturas extremas compreendidas entre -20 °C e +55 °C.

EN 166 : Norma que estes óculos cumprem: proteção individual do olho.

• Manutenção

Limpar exclusivamente com água com sabão e secar com um pano macio. Não utilizar produtos agressivos tais como solventes ou detergentes que possam danificar os óculos. Desinfetar com uma máquina de ultrassons ou com um produto de limpeza bactericida alimentar.

• Armazenamento / transporte

Guardar e transportar os óculos de substituição na sua embalagem de origem, ao abrigo da luz, de uma temperatura demasiado elevada (junto a um parafusos...), num local limpo e seco, até à sua montagem no capacete.

• Limite de utilização

A duração máxima de utilização destes óculos é de 3 anos (a partir da data de fabrico gravada nos óculos), mas pode ser reduzida em função da sua utilização. Para obter uma proteção ótima, seguir as seguintes recomendações :

- Repor os óculos em posição «subida» após cada utilização e quando o capacete não estiver a ser utilizado.
- Controlar regularmente o estado dos óculos. Estes deverão ser substituídos nos seguintes casos: lente riscada, perfurada, quebrada ou que tenha sofrido um choque.

• Advertências

- Em caso algum estes óculos podem ser modificados ou adaptados a um capacete que não seja ORIZON®. A proteção deixará de ser assegurada. Peça de substituição: óculos (N/ref.: 56 08 12).
- Os óculos de proteção contra as partículas lançadas a grande velocidade usados sobre óculos oftalmológicos clássicos podem provocar choques sobre estes últimos, ocasionando assim um perigo para o utilizador.
- Os materiais utilizados nestes óculos não apresentam propriedades que sejam atualmente reconhecidas como alergêneas. Todavia, as pessoas particularmente sensíveis devem assegurar-se de que não são alérgicas a certos materiais reconhecidos normalmente como não alergêneos.
- Se for necessária uma proteção contra partículas lançadas a grande velocidade a temperaturas extremas, então assegure-se de que os óculos estão marcados com a letra "T" logo a seguir à letra de impacto "F" (ou seja, "FT").





INFORMACIONES E INSTRUCCIONES DE USO

• Estas gafas están homologadas por ALIENOR CERTIFICATION (Organismo notificado francés n.º 2754) - 86100 Châtellerault - Francia.

• Estas gafas están destinadas a proteger los ojos de los riesgos mecánicos (durante los trabajos de amolado, taladrado, picado...), conforme a la marca-ción que figura en el ocular.

• Marcación



: Fabricante SOFOP

2 : Clase óptica: ocular transparente, apto para una utilización permanente.

F : Resistencia a los choques de partículas lanzadas a gran velocidad (impacto de baja energía): estas gafas resisten al choque de una bola de acero de \varnothing 6 mm, con una masa de 0,86 g, lanzada a 45 m/s (162 km/h), según **EN 166**.

T : Resistencia a los choques de partículas lanzadas a gran velocidad a temperaturas extremas comprendidas entre -20° C y +55° C.

EN 166 : EN 166: Norma a la que corresponden esta gafas: protección individual del ojo.

• Mantenimiento

Limpiar exclusivamente con agua jabonosa y secar con un paño suave. No utilizar productos agresivos, tales como disolventes o detergentes que podrían dañar las gafas. Desinfectar con una máquina de ultrasonidos o con un limpiador bactericida alimentario.

• Almacenamiento / transporte

Almacenar y transportar las gafas de recambio en su embalaje original, protegidas de la luz y de una temperatura demasiado elevada (detrás de un parabrisas...), en un lugar limpio y seco, hasta su montaje en el casco.

• Límite de utilización

El tiempo máximo de utilización de estas gafas es de 3 años (a partir de la fecha de fabricación grabada en las mismas), pero puede ser reducido en función de su utilización. A fin de obtener una óptima protección, observar las siguientes recomendaciones:

- Poner las gafas en posición «subida» después de cada utilización y cuando no se utiliza el casco.

- Controlar regularmente el estado de las gafas. Éstas deberán reemplazarse en los siguientes casos: ocular rayado, perforado, roto o que haya sufrido un golpe.

• Advertencias

- Estas gafas no deben, en ningún caso, modificarse o adaptarse a otro casco que no sea el ORIZON®, ya que la protección no estaría asegurada. Pieza de recambio: gafas (N/ref: 56 08 12).

- Las gafas de protección contra las partículas lanzadas a gran velocidad, llevadas sobre las gafas oftálmicas clásicas, pueden provocar golpes en estas últimas, ocasionando así un peligro para el usuario.

- Los materiales constitutivos no presentan propiedades alergénicas reconocidas al día de hoy. Sin embargo, las personas particularmente sensibles deben asegurarse de que no son alérgicas a ciertos materiales reconocidos normalmente como no alergénicos.

- Si se requiere una protección contra las partículas lanzadas a gran velocidad a temperaturas extremas, asegurarse de que las gafas estén marcadas con la letra «T», precedida de la letra de impacto «F» (es decir: «FT»)



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ

• Αυτά τα γυαλιά είναι εγκεκριμένα από τον ALIENOR CERTIFICATION (γαλλικός πιστοποιημένος οργανισμός αρ.2754 TK 86100 Châtellerault-Γαλλία.

• Αυτά τα γυαλιά προορίζονται για την προστασία των ματιών από μηχανικούς κινδύνους (κατά τη διάρκεια εργασιών τροχίσματος, τρυπανίσματος, σπασίματος πέτρας...) σύμφωνα με τη σήμανση πάνω στο φακό.

• Σήμανση



: Κατασκευαστής SOFOP

2 : Οπτική κλάση : διαφανής φακός, κατάλληλος για συνεχή χρήση.

F : Αντίσταση στην πρόσκρουση κινουμένων σωματιδίων με μεγάλη ταχύτητα (κρούση χαμηλής ενέργειας) : τα γυαλιά αυτά έχουν αντίσταση στην πρόσκρουση σιδερένιας μπίλιας \varnothing 6 mm, μάζας 0,86 g, κινούμενη με 45 m/s (162 km/h) σύμφωνα με το **EN 166**.

T : Αντίσταση στην πρόσκρουση κινουμένων σωματιδίων με μεγάλη ταχύτητα σε ακραίες θερμοκρασίες μεταξύ -20°C και +55°C.

EN 166 : Πρότυπο στο οποίο ανταποκρίνονται αυτά τα γυαλιά : ατομική προστασία ματιών.

• Συντήρηση

Καθαρίστε αποκλειστικά με νερό με σαπούνι και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά προϊόντα όπως διαλυτικά ή απορρυπαντικά που θα μπορούσαν να καταστρέψουν τα γυαλιά. Απολυμάνετε με μια συσκευή υπερήχων ή με ένα καθαριστικό βακτηριοκτόνο κατάλληλο για αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.

• Αποθήκευση / μεταφορά

Αποθηκεύστε και μεταφέρετε τα γυαλιά αντικατάστασης στην αρχική τους συσκευασία μακριά από το φως, από πολύ υψηλή θερμοκρασία (πίσω από παρμπρίζ ...) σε μέρος καθαρό και ξηρό, μέχρι την προσαρμογή τους στο κράνος.

• Διάρκεια χρήσης

Η μέγιστη διάρκεια χρήσης αυτής της διόπτρας είναι 3 χρόνια (από την ημερομηνία κατασκευής που είναι χαραγμένη στη διόπτρα), η οποία όμως μπορεί να μειωθεί ανάλογα με την χρήση της. Για να αποκτήσετε βέλτιστη προστασία, ακολουθήστε τις ακόλουθες συστάσεις :

- Επανατοποθετήστε τα γυαλιά σε «όρθια» θέση μετά από κάθε χρήση και όταν δε φοράτε το κράνος.
- Ελέγξτε συχνά την κατάσταση των γυαλιών. Αυτά χρειάζονται αλλαγή στις ακόλουθες περιπτώσεις : γρατσουνισμένος φακός, διάτρητος, σπασμένος ή που έχει υποστεί κάποια πρόσκρουση.

• Προειδοποιήσεις

- Αυτά τα γυαλιά δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθούν ή να προσαρμοστούν σε άλλο κράνος εκτός από το ORIZON®. Δε θα εξασφαλιστεί πλέον η προστασία. Αντικαθιστώμενο εξάρτημα : γυαλιά (Αρ./αναφοράς : 56 08 12).
- Τα γυαλιά προστασίας ενάντια σε κινούμενα σωματίδια με μεγάλη ταχύτητα που φοριούνται πάνω σε κλασικά οφθαλμικά γυαλιά μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στα τελευταία, δημιουργώντας έτσι κίνδυνο για το χρήστη.
- Τα υλικά κατασκευής δεν περιέχουν αλλεργιογόνες ουσίες αναγνωρισμένες έως σήμερα. Ωστόσο, τα ιδιαίτερος ευαίσθητα άτομα πρέπει να βεβαιωθούν ότι δεν είναι αλλεργικοί σε ορισμένα υλικά που δεν αναγνωρίζονται κανονικά ως αλλεργιογόνα.
- Αν μία προστασία από σωματίδια που ρίχνονται με μεγάλη ταχύτητα και σε ακραίες θερμοκρασίες απαιτείται, βεβαιωθείτε ότι η διόπτρα φέρει την επισήμανση του γράμματος «T» ακολουθούμενο αμέσως από το γράμμα της πρόσκρουσης «F» (δηλαδή «FT»)



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ В СООТВЕТВИИ

• Очки сертифицированы французским органом по сертификации КРИТ СПОР ЛУАЗИР ALIENOR CERTIFICATION (французская уполномоченная организация № 2754) - 86100 Шательро - Франция.

• Очки предназначены для защиты глаз от повреждения механическими частицами (во время шлифовальных, сверильных, пробивных работ...) согласно маркировке линз.

• Маркировка



: Производитель SOFOP

2 : Оптический класс: прозрачные линзы, подходят для долговременного ношения.

F : Устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц с низкоэнергетическим ударом: данные очки выдерживают удар стальным шаром, диаметром 0,6 мм, массой 0,86 г, летящим со скоростью 45 м/с (162 км/ч), в соответствии со Стандартом **EN 166**.

T : Устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц при экстремальных температурах от -20°C до +55°C.

EN 166 : Очки соответствуют требованиям указанного стандарта качества: защита глаз индивидуальная.

• Уход

При загрязнении промойте очки мыльным раствором, затем протрите мягкой тканью. Не используйте агрессивные вещества (растворители, синтетические моющие средства), так как они могут повредить изделие. Дезинфекцию очков проводите ультразвуковым прибором или с помощью пищевого моющего и дезинфицирующего средства.

• Хранение/Транспортировка

Транспортировка и хранение запасных очков до их монтажа на защитную каску осуществляется в их оригинальной упаковке в чистом, сухом, защищенном от солнечных лучей месте, вдали от источников тепла (за козырьком...).

• Срок эксплуатации

Максимальный срок использования данной оптической трубки составляет 3 года (начиная с даты изготовления, выгравированной на оптической трубке), но он может уменьшаться, в зависимости от применения. Для обеспечения оптимальной защиты необходимо соблюдать следующие рекомендации:

- После завершения работ, или если каска не используется, возвращайте очки в верхнее положение.
- Регулярно проверяйте состояние очков. Поцарапанные, треснувшие, сломанные или поврежденные стекла подлежат замене.

• Внимание!

- Данные очки совместимы только с защитной каской ORIZON®. При монтаже на другие модели надёжная защита не гарантируется. Сменная деталь: очки (артикул: 56 08 12).
- Защитные очки от высокоскоростных частиц, надетые поверх стандартных корректирующих очков, могут передавать удар и вызывать опасность для человека.
- При производстве очков используются материалы, на сегодняшний день признанные полностью гипоаллергенными. Тем не менее, людям, обладающим гиперчувствительностью, необходимо убедиться, что у них нет аллергической реакции на вещества, которые обычно не считаются аллергенными.
- Если необходима защита от частиц, движущихся на высокой скорости при экстремальных температурах, нужно удостовериться в наличии на оптической трубке маркировки «Т» непосредственно перед тиснённой буквой «F» (т.е. маркировки «FT»)



TALIA

PLAÏST

LA MARQUE
D'UN FABRICANT
FRANÇAIS

www.taliaplast.com



Direction et Service Commercial France

Tél. : 02 51 16 60 60
e-mail : commercialfrance@taliaplast.com

Export

EUROPE / EUROPE Area
e-mail: saleseurope@taliaplast.com
Phone: +33 (0) 251 16 61 02

RESTE DU MONDE / OVERSEAS Area
e-mail: export@taliaplast.com
Phone: +33 (0) 251 16 60 86

SOFOP S.A.S taliaplast®
3 route de la Torse, 44550
Montoir de Bretagne - France

Société Française d'Outils Professionnels
SAS au capital de **10 000 000 Euros**
006 780 514 R.C.S. Saint-Nazaire
SIREN 006 780 514 - APE 2229 B
N° TVA FR 72 006 780 514
Identifiant EORI : FR 006 780 514

